



IT - Istruzioni per l'uso e la manutenzione

FI - Käyttöohje ja huolto-opas

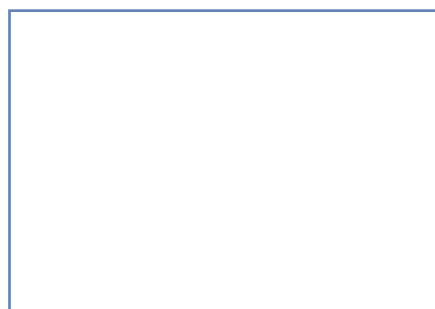
FR - Notice d'emploi et d'entretien

DE - Bedienungsanleitung

ES - Instrucciones de uso y mantenimiento

PT - Instruções para uso e manutenção

RU - Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA
MACCHINA LUE OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN ASENTAMISTA LIRE
ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE
LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN
GEBRAUCHSANLEITUNGEN
LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ
LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR A MÁQUINA





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.
Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.
Seguite attentamente queste istruzioni.
Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche.
Voi ora dovreste averne cura.
La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

Kiitos, että valitsit valmistamamme laitteen.

Seuraavilla sivuilla esitettävät asennus-, huolto- ja käyttöohjeet on laadittu varmistamaan laitteen pitkä käyttöikä ja täydellinen toimivuus.

Noudata annettuja ohjeita huolellisesti.

Laitteen suunnittelussa ja valmistuksessa on hyödynnetty viimeisintä innovatiivista teknologiaa. Käyttäjä on vastuussa laitteen asianmukaisesta kunnossapidosta. Käyttäjätyytyväisyys on meille ensisijaisen tärkeää.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre machine.

Les instructions pour l'installation, l'entretien et l'utilisation qui figure dans les pages suivantes ont été préparées pour assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de votre appareil.

S'il vous plaît, veuillez suivre attentivement les instructions.

Nous avons conçu cette machine, en utilisant les dernières technologies innovantes. Vous devrez maintenant en prendre soin. Votre satisfaction est notre plus grande récompense.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem letzten Stand der Technik entwickelt und konstruiert. Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.

Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones para la instalación y mantenimiento, así como su uso, que se encuentran en las páginas que siguen, se han preparado para asegurar una larga vida y un funcionamiento fiable de su unidad.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas. Por favor, utilícela con cuidado. Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.

Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями. Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас - Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.

Obrigado por adquirir um dos nossos aparelhos.

As instruções de instalação, manutenção e utilização que encontrará nas páginas seguintes foram preparadas para garantir uma longa duração e um perfeito funcionamento do seu aparelho.

Siga estas instruções escrupulosamente.

Idealizámos e construímos este aparelho segundo as últimas inovações tecnológicas. Agora, cabe-lhe a si cuidar dele. A sua satisfação será a nossa melhor recompensa.

Sisältö	Sivu
VAROITUKSET	4
1. LAITTEEN ASENTAMINEN	7
1.1 Tyyppikilpi	7
1.2 Laitteen toimituksen vastaanotto	8
1.3 Vesiliitäntä	8
1.3.1 Vedensyöttö	8
1.4 Sähkökytkentä	9
2. LAITTEEN KUVAUS	10
2.1 Laitteen kuvaus	10
2.2 Laitteen ominaisuudet	12
3. OHJAUSPANEELI JA MERKKIVALOT	13
4. KÄYTTÖ	14
4.1 Aterinten ja astioiden sijoittaminen laitteeseen	15
4.2 Pesuaineen käyttö	15
4.3 Huuhtelukirkasteen käyttö	16
4.4 Poistopumppu (valinnainen ominaisuus)	17
4.5 Hygienia- ja HACCP-vaatimustenmukaisuus	17
5. KUNNOSSAPITO	18
5.1 Säännölliset huoltotoimenpiteet	18
5.2 Erityiset huoltotoimenpiteet	18
6. HÄLYTYKSET	19
7. YMPÄRISTÖNÄKÖKOHDAT	19
7.1 Pakkaus	19
7.2 Hävittäminen	19
8. EKOLOGISET NÄKÖKOHDAT	20
8.1 Energian, veden ja lisäaineiden käyttöä koskevat suositukset	20
9. ONGELMANRATKAISU	21

VAROITUKSET



Tämä ohjekirja tulee säilyttää astianpesukoneen kanssa myöhempää käyttöä varten. Jos astianpesukone myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, tulee tämän ohjekirjan siirtyminen uudelle omistajalle varmistaa, jotta tämä saa laitteen käyttöä koskevat asianmukaiset ohjeet.

Käyttäjien tulee tutustua ohjekirjaan huolellisesti ennen laitteen asentamista ja ensimmäistä käyttökertaa.

Käyttäjien tulee noudattaa seuraavia määräyksiä:

- Asennuksen yhteydessä tehtävät muutokset sähkö- ja vesijärjestelmiin saa suorittaa vain asianmukaisen pätevyyden omaava asentaja.
- Astianpesukone on tarkoitettu vain aikuisten käytettäväksi. Laite on suunniteltu ammattimaiseen käyttöön pätevien henkilöiden toimesta, ja sen asentaminen ja korjaaminen on sallittua vain ammattitaitoisille huoltohenkilöille. Valmistaja ei vastaa laitteen virheellisen käytön, kunnossapidon tai korjaamisen seurauksista.
- Laitteen käyttäjän tulee olla täyttänyt vähintään 15 vuotta, ja tälle on tarjottava asianmukainen opastus ennen käyttöä. Laitteen käyttö ei ole sallittua henkilöille, jotka ovat fyysisesti tai psyykkisesti toimintarajoitteisia tai joilta puuttuu laitteen käyttöön vaadittava osaaminen tai tietämys.
- Laitetta ei saa käyttää lasten leikeissä.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai käsitellä laitetta ilman valvontaa.
- Laitteen käyttäjä ei saa suorittaa mitään huolto- tai korjaustoimenpiteitä. Ota aina yhteyttä ammattitaitoiseen huoltohenkilöön, jos laite kaipaa huoltoa tai korjaamista.
- Tue laitteen luukkua/kupua avattaessa ja suljettaessa.
- Laitteen huolto on sallittua vain valtuutetuille henkilöille.

Huomioitava: Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Tarvikevaraosien käyttö johtaa takuun raukeamiseen ja vapauttaa laitteen valmistajan vastuusta.

- Astianpesukone on suunniteltu ainoastaan lautasten, lasien, aterinten ja erilaisten ruoanvalmistukseen käytettyjen astioiden pesemiseen. LAITTEESSA EI SAA pestä esineitä, jotka ovat maalin tai polttoaineen tahrimia, teräs- tai rautakappaleita, helposti vaurioituvia esineitä tai materiaaleja, jotka eivät kestä pesuprosessia. Älä käytä laitteessa happamia kemiallisia tuotteita tai emäksisiä tai liuottavia aineita tai klooripohjaisia pesuaineita.
- Varmista, että laite ei paina sen virtajohtoa tai täyttö- ja tyhjennysletkuja. Säädä laitteen jalkoja siten, että laite asettuu vaakatasoon.

- Älä kiipeä laitteen päälle tai ota siitä tukea, sillä se on suunniteltu kantamaan vain pestäviä astioita sisältävien pesukorien painon.
- **Astianpesukone on suunniteltu ainoastaan lautasten, lasien, aterinten ja erilaisten ruoanvalmistukseen käytettyjen astioiden pesemiseen. LAITTEESSA EI SAA pestä esineitä, jotka ovat maalin tai polttoaineen tahrimia, teräs- tai rautakappaleita, helposti vaurioituvia esineitä tai materiaaleja, jotka eivät kestä pesuprosessia. Älä käytä laitteessa happamia kemiallisia tuotteita tai emäksisiä tai liuottavia aineita tai klooripohjaisia pesuaineita.**
- Älä avaa laitteen luukkua sen ollessa käynnissä. Laite on varustettu suojalaitteella, joka keskeyttää sen toiminnan, jos luukku avautuu käytön aikana vuotojen estämiseksi. Sammuta laite kokonaan ja poista vesi altaasta ennen laitteen sisäosiin koskemista.
- **Laite tulee kytkeä irti sähköverkosta päivän päätteeksi tai ennen huolto-/kunnossapitotoimien suorittamista seuraavien ohjeiden mukaisesti: Sammuta laite ohjauspaneelistä. Tyhjennä allas poistamalla ylivuototulppa. Katkaise laitteen virransyöttö pääkatkaisijasta. Katkaise laitteen vedensyöttö. Edellä mainittujen ohjeiden noudattamatta jättäminen katsotaan vakavaksi käyttövirheeksi, joka saattaa aiheuttaa omaisuus- tai henkilövahinkoja ja vapauttaa laitteen valmistajan kaikesta vastuusta.**
- Käytä laitteen asennuksessa vain uusia syöttöletkuja.
- Laitteen käyttäjä ei saa suorittaa mitään huolto- tai korjaustoimenpiteitä. Ota aina yhteyttä ammattitaitoiseen huoltohenkilöön, jos laite kaipaa huoltoa tai korjaamista.
- Käytä laitteen asennuksessa vain uusia syöttöletkuja.
- Älä säilytä laitteen päällä mitään esineitä tai materiaaleja.
- Laitetta käytettäessä tulee noudattaa seuraavia määräyksiä:
 - Älä koskaan koske laitetta, jos kätesi tai jalkasi ovat märät.
 - Älä koskaan käytä laitetta paljain jaloin.
 - Älä asenna laitetta paikkaan, jossa sen päälle voi roiskua vettä.
- Älä kasta paljaita käsiä veteen, joka sisältää pesuainetta. Jos kätesi joutuvat kosketuksiin pesuaineen kanssa, pese ne välittömästi runsaalla vedellä.

- Koska laitteen käyttämä pesu- ja huuhteluvesi sisältää kemiallisia lisäaineita, se ei sovellu talousvedeksi. Jos pesu- tai huuhteluvettä roiskuu iholle tai silmiin, huuhtelee välittömästi runsaalla vedellä ja tutustu pesuaineen valmistajan tarjoamiin turvallisuusohjeisiin. Ota tarvittaessa yhteyttä lääkäriin.
- Noudata aina valmistajan antamia ohjeita laitteen puhdistuksen yhteydessä (ks. kohta **5. KUNNOSSAPITO**).
- Laite on suojattu vesiroiskeita vastaan, mutta suojaus ei koske voimakkaita vesisuihkuja (laitteen IP-luokitus ilmenee sen tyyppikilvestä). Älä käytä laitteen puhdistamiseen vesisuihkuja, painepesuria tai höyrypuhdistimia.
- Laite on suunniteltu käytettäväksi asianmukaisessa tilassa, jonka lämpötila on +5...35 °C.
- Älä yritä sammuttaa sähköpaloa vedellä.
- Älä peitä laitteen ilmanotto- tai -poistaukkoja.
- Laitteen syöttöveden enimmäispaine on 400 kPa.

Huomioitava: Valmistaja ei vastaa henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka johtuvat yllä mainittujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä.



HUOMIO: ÄLÄ TYÖNNÄ KÄSIÄ PESUALTAAN POHJASSA OLEVIENTEN OSIEN SISÄLLE TAI KOSKETA NIITÄ PESUOHJELMAN OLLESSA KÄYNNISSÄ TAI SEN PÄÄTTYESSÄ.



HUOMIO: KYTKE VIRTALAITTEESTA JA ODOTA VÄHINTÄÄNKYMMENEN MINUUTTIA ENNEN LAITTEEN SISÄISTEN OSIEN PUHDISTAMISTA.

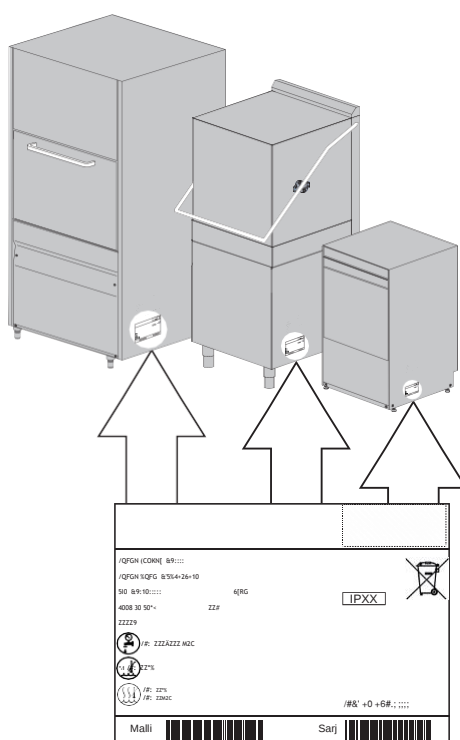
1. LAITTEEN ASENTAMINEN

1.1 Tyypikilpi

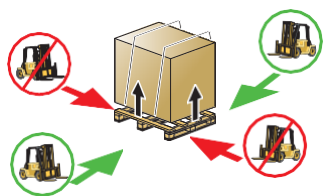
- A Virtalähde
- B Kokonaisteho
- C Dynaaminen paine
- D Kotelon suojausluokitus
- E Kokonaisvirta

/QFGN (COKN[		89:...	
/QFGN %QFG		8'5%4+26+10	
510	89:10:...	6[RG	IPXX
4008 30 50°<	ZZ#		
ZZZZ9			
/#:	ZZZÄZZZ M2C		
/#:	ZZ°%		
/#:	ZZ°%		
/#:	ZZM2C		
		/##' +0 +6#.; ;;;	
Model		S/N	

Malli	DW XXXX	)\$0,*/, \$ 352'2772)\$0,/< 352'8&7)\$0,/('8 352'8,7)\$0,/, \$ 352'8&72)\$0,/('6 352'8.7(6 q\$Q?e jQjTUA
S/N DW X	xxxxxxxxx	ANNO 1 2017–2018 VUOSI 2 2018–2019 ANNÉE 3 2019–2020 AÑO 4 [] - [] JAHR 4 [] - [] LjT øejrqUA
		180(52 ' , 6(5,(6(5,\$/ 180%(5 180e52 ' , 6e5,(180(52 ' , 6(5,(6(5,(11800(5 q\$Q?BøeB øJF\$Q



1.2 Laitteen toimituksen vastaanotto



Ennen toimituksen hyväksymistä, tarkista että laitteen tiedot vastaavat tilausta ja että ilmoitettu jännite on yhteensopiva sähköverkon kanssa (ks. kohta **1.1 Tyypikilpi**). Kun olet poistanut laitteen pakkauksesta, tarkista se mahdollisten kuljetusvaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut kuljetuksessa, ilmoita asiasta välittömästi myyjälle. Jos vauriot vaarantavat laitteen turvallisuuden, laitetta ei saa asentaa.

Vain asianmukaisen koulutuksen saanut henkilöstö saa suorittaa laitteen asentamisen ja käyttöönoton myös siinä tapauksessa, että laite on ollut aiemmin käytössä toisessa sijainnissa.

Pakkausmateriaalien hävittämistä koskevat tiedot löytyvät kohdasta **7.2 Hävittäminen**.

1.3 Vesiliitäntä

Asenna laitteen vedensyöttöön sulkuventtiili, joka mahdollistaa veden katkaisemisen nopeasti ja varmasti. Varmista, että syöttöveden paine vastaa taulukossa 1 1. Jos dynaaminen paine on alle 2 baaria (200 kPa), **on järjestelmään liitettävä** paineenkorotuspumppu laitteen optimaalisen toiminnan varmistamiseksi (laite voidaan varustaa pumpulla pyydettyäessä). Jos syöttöveden paine ylittää 4 baaria (400 kPa), **on järjestelmään liitettävä** paineenalennin.

Jos veden kovuuden lukuarvo on suurempi kuin 4,5 °dh, laitteen kanssa **on käytettävä** vedenpehmentintä. Tämä mahdollistaa paremman pesutuloksen ja pidemmän käyttöiän. Laite voidaan varustaa vedenpehmentimellä pyydettyäessä. Laitteeseen mahdollisesti asennettu vedenpehmentin tulee elvyttää säännöllisesti. Jos laite on varustettu **vedenpehmentimen elvytystoiminnolla** (optio), valmistaja suosittelee, että laitteessa käytetyn veden lämpötila ei ylitä +40 °C:ta, sillä kuumempi vesi voi vaikuttaa elvytystoiminnon lopputulokseen.

Huomioitava: Laitteen takuu ei kata kalkkisaostumien aiheuttamia vahinkoja (kova vesi ilman pehmentintä).

Parhaan suorituskyvyn varmistamiseksi on tärkeää varmistaa, että syöttöveden lämpötila vastaa taulukossa 1. Valmistaja tarjoaa myös tehokkaampia laitteita, jotka on suunniteltu käytettäväksi kylmän syöttöveden kanssa.

Laitteen mukana toimitetaan 3/4 tuuman kierrelähtimellä varustettu kumiletku vesiliitäntää varten.

Liitä laitteen mukana toimitettu poistoletku tiskialtaan alla olevaan kulmaliittimeen, jotta vesi pääsee virtaamaan vapaasti. Jos veden johtaminen viemäriin laitteen poistoaukon alapuolella ei ole mahdollista, on laitteeseen kytkettävä poistopumppu, joka voidaan toimittaa laitteen mukana tilauksesta.

Poistoletku tulee liittää vesilukkoon viemäriverkosta nousevien hajujen estämiseksi.

Veden ominaisuudet	Min.	Maks.
Staattinen paine	200 kPa	400 kPa
Dynaaminen paine	150 kPa	350 kPa
Veden kovuus	1,1 °dh	4,5 °dh
Kylmän syöttöveden lämpötila	5 °C	50 °C.
Lämpimän syöttöveden lämpötila	50 °C.	60 °C
Kapasiteetti	10 l/min	

Taulukko 1

1.3.1 Vedensyöttö

Laitteen syöttöveden on täytettävä voimassa olevan lainsäädännön talousvedelle asettamat vaatimukset. Myös syöttöveden on vastattava ominaisuuksiltaan taulukossa 1.

Veden ominaisuudet	Min.	Maks.
Kloori ¹		2 mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Veden kovuus		4,5 °dh ²⁻³
Rauta ³		0,2 mg/l
Mangaani ⁴		0,05 mg/l

Taulukko 2

¹ Taulukon tiedoista poikkeavat arvot saattavat aiheuttaa ruostumista ja lyhentää laitteen käyttöikää.

² Jos veden kovuus ylittää taulukossa esitetyn lukeman, **on laitteen kanssa käytettävä vedenpehmentintä**, jonka toimivuus tarkistetaan säännöllisesti.

³ Taulukon tiedoista poikkeavat arvot saattavat aiheuttaa kalkkikiven ja kiintoainesjäämien muodostumista, joka heikentää laitteen suorituskykyä, toimivuutta ja odotettua käyttöikää.

⁴ Haluttu arvo: Taulukon tiedoista poikkeavat arvot saattavat aiheuttaa teräksen tummumista. Valmistaja suosittelee syöttöveden analysointia vuosittain.

1.4 Sähkökytkentä

Sähkökytkennät tulee suorittaa voimassa olevan lainsäädännön ja asianmukaisten teknisten standardien vaatimusten mukaisesti. Varmista, verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilpeen merkittyjä tietoja.

Käytä johdonsuojakatkaisijaa, jonka katkaisukyky on riittävä laitteen vaatimalle syöttövirralle ja varmistaa, että laite eristetään sähköverkosta ylijänniteluokan III mukaisesti.

Katkaisija on liitettävä sähköverkkoon vain tätä laitetta varten, ja se tulee asentaa laitteen välittömään läheisyyteen.

Katkaise laitteen virta aina tätä katkaisijaa käyttäen; vain tämä katkaisija takaa, että laite on eristetty täydellisesti sähköverkosta.

Varmista, että laite on maadoitettu asianmukaisesti.

Laitteen takaseinästä löytyy liitin, joka on varustettu symbolilla . Liitintä voidaan käyttää potentiaalintasaukseen sähköiskujen välttämiseksi.



HUOMIO: Varmista, että laite on asianmukaisesti ja riittävästi maadoitettu ja että käytetty maadoituspiste ei ole ylikuormitettu. Alimitoitettu tai puutteellinen maadoitus saattaa aiheuttaa ruostumista tai pistekorroosiota ja jopa reikien muodostumista.



Syöttöjohto: Jälleenmyyjän, maahantuojan ja asentajan tulee varmistaa, että laitteen syöttöjohto täyttää työpaikan suojausluokituksen vaatimukset voimassa olevien lakien ja asianmukaisesti teknisten standardien mukaisesti.

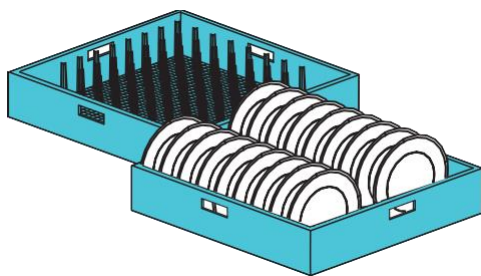
2. LAITTEEN KUVAUS

2.1 Laitteen kuvaus

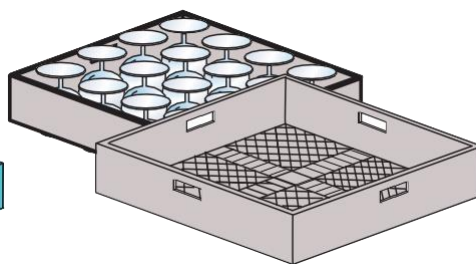
Seinälle asennettu
pääkatkaisija:
Ammattitaitoisen
asentajan paikallisen
lainsäädännön
vaatimusten
mukaisesti asentama.



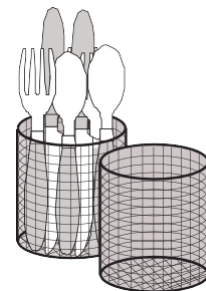
500 mm:n koreja käyttävän laitteen vakiovarustus:



1 kori lautasille 500 x 500
mm
Tilavuus:
12 keittolautasta
tai 18 matalaa
lautasta
Maks. Ø = 340 mm

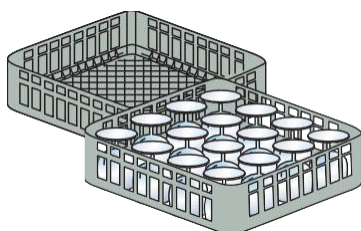


1 kori laselle 500 x 500 mm

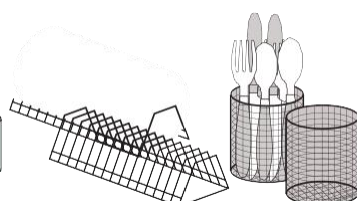


1 kori aterimille

400 mm:n koreja käyttävän laitteen vakiovarustus:
Vaihtoehto A

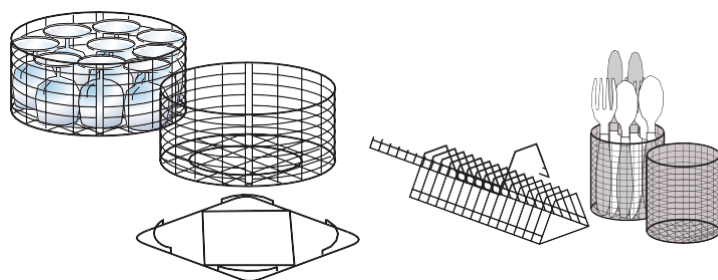


2 pesukori laselle 400 x
400 mm



1 kori aterimille
1 teline
aluslautasille

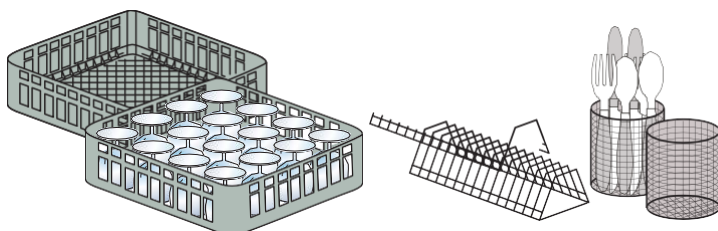
Option B)



**2 pyöreä pesukori Ø 400
mm 1 pyöreän
pesukorin tuki**

**1 kori aterimille
1 teline
aluslautasille**

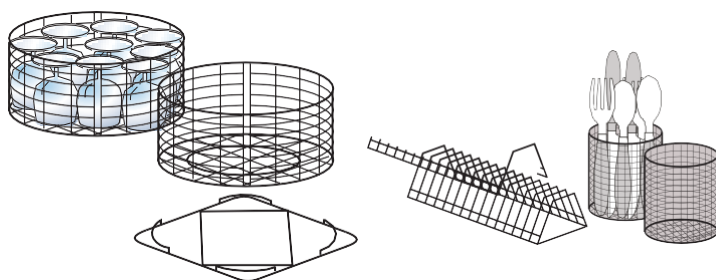
**350 x 350 mm:n koreja käyttävän laitteen vakiovarustus:
Vaihtoehto A**



**2 pesukori lasille 350 x
350 mm**

**1 kori aterimille
1 teline
aluslautasille**

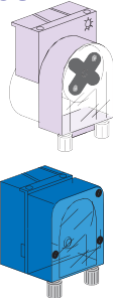
Option B)



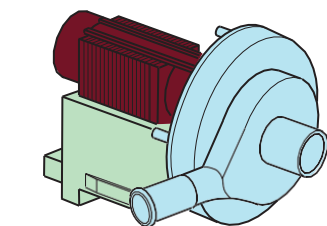
2 pyöreä pesukori Ø 350
mm 1 pyöreän
pesukorin tuki

1 kori aterimille
1 teline
aluslautasille

LISÄVARUSTEET:



Pesuaineen annostelija

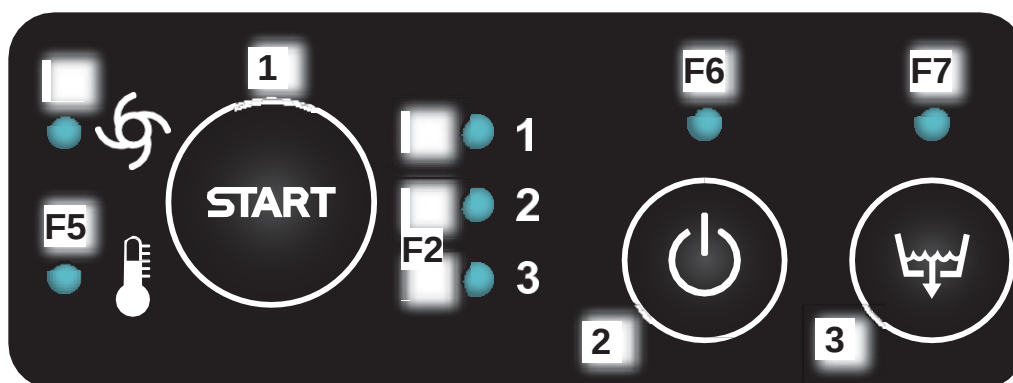


Poistopumppu

2.2 Laitteen ominaisuudet

Laitteen tuottaman äänen voimakkuus on alle 70 dB(A).

3. OHJAUSPANEELI JA MERKKIVALOT



OHJAIMET

- 1) Toiminnon käynnistyspainike
- 2) Pääkatkaisija 0/1
- 3) Poistopumpun painike (jos asennettu)

ILMAISIMET

- F1) Lyhyt pesuohjelma 1
- F2) Keskipitkä pesuohjelma 2
- F3) Pitkä pesuohjelma 3
- F4) Toiminnon merkkivalo
- F5) Lämpötilan merkkivalo
- F6) Laite päällä/lepotilassa
- F7) Poistopumpun merkkivalo

4. KÄYTTÖ

- Tarkista, että siivilä on asennettu paikalleen oikein (kuvat 1 ja 2).
- Siivilä pitää puhdistaa 20 pesukerran välein sekä aina tarvittaessa.
- **ÄLÄ koskaan käytä laitetta ilman siivilää.**
- Aseta ylivuototulppa altaan sisällä olevaan vastakappaleeseen (kuvat 1 ja 2).
- Sulje astianpesukoneen luukku.
- Aseta huuhtelukirkasteen annostelijan putki asianmukaiseen säiliöön ja varmista, että kirkasteen määrä on riittävä päivittäistä käyttöä varten (ks. kohta **4.3 Huuhtelukirkasteen käyttö**).
- Avaa vesihana ja kytke pääkatkaisija.



Kuva 1

- Paina painiketta **2**. Merkkivalon **F6** väri vaihtuu punaisesta vihreäksi, kun laite on päällä (Ks. kohta 4. KÄYTTÖ).
- Varmista, että ylivuototulppa on asetettu paikoilleen oikein ja että laitteen luukku on kiinni. Altaan täyttö alkaa automaattisesti. Lämmitysvaihe käynnistyy altaan täytön jälkeen.
- Merkkivalo **F5** syttyy, kun määritetty lämpötila on saavutettu. (ks. kohta 4. KÄYTTÖ).
- Aseta pestäviä astioita sisältävä kori astianpesukoneeseen. Varmista, että pestävät astiat on sijoitettu koriin oikein (ks. kohta 4.1 Aterinten ja astioiden sijoittaminen laitteeseen).
- Valitse haluttu pesuohjelma (lyhyt, keskipitkä tai pitkä) painamalla käynnistyspainiketta **1**. Pidä käynnistyspainiketta **1** painettuna. Merkkivalot **F1**, **F2** ja **F3** alkavat syttyä vuorotellen muutaman sekunnin kuluttua. Vapauta painike, kun halutun ohjelman merkkivalo palaa (ks. kohta 4. KÄYTTÖ).
- Jos laitetta ei ole varustettu pesuaineen annostelijalla, annostele pesuaine pesualtaaseen ennen pesuohjelman käynnistämistä. Kun lämpötilan merkkivalo **F5** syttyy, paina käynnistyspainike **1** alas vähintään sekunniksi. Merkkivalo **1** syttyy, kun ohjelma käynnistyy (ks. kohta 4. KÄYTTÖ).
- Pesuohjelman jälkeen pestävät astiat huuhdellaan kuumalla vedellä.
- Merkkivalo **F4** syttyy, kun ohjelma on suoritettu (ks. kohta 4. KÄYTTÖ).

Huomio: Astiat eivät kuivu pesuohjelman jälkeen, jos laitteen luukku on kiinni. Avaa luukku tai poista kori laitteesta, jotta astiat kuivuvat.

- Paina painiketta **2** (ks. kohta 3. OHJAUSPANEELI JA MERKKIVALOT).
- Laite täyttää altaan automaattisesti vedellä, ja käynnistää sen jälkeen lämmitysvaiheen.
- Merkkivalo **F5** syttyy, kun määritetty lämpötila on saavutettu.
- **Tyhjennysohjelma:** poista ylivuototulppa. Jos laite on varustettu poistopumpulla, ks. kohta 4.4 Poistopumppu (valinnainen ominaisuus).
- Laite on nyt valmis seuraavaa pesukertaa varten.
- Puhdista laite päivän päätyttyä (ks. kohta **5. KUNNOSSAPITO**).
- Sammuta laite painamalla painiketta **2**, ja sulje vesihana. Kun merkkivalo **F6** on punainen, laite on lepotilassa. (ks. kohta 4. KÄYTTÖ)
- Katkaise laitteen virta pääkatkaisijasta.



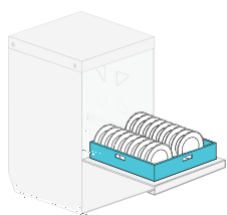
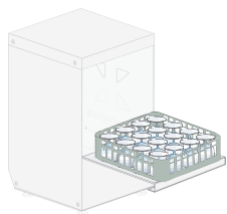
Kuva 2

4.1 Aterinten ja astioiden sijoittaminen laitteeseen

Poista ruoantähteet aterimista ja astioista ennen niiden laittamista astianpesukoneeseen. Aterimia ja astioita ei tarvitse huuhdella vedellä ennen pesua.



VAROITUS: Älä pese laitteessa esineitä, joissa voi olla polttoainetta, maalia, teräs- tai rautalastuja, tuhkaa, hiekkaa, vahaa tai voiteluaineita. Tällaiset aineet voivat vaurioittaa laitetta. Älä pese laitteessa hauraita esineitä tai materiaaleja, jotka eivät kestä pesua.



Huomioi seuraavat suositukset:

- Astioita ei tulisi asettaa astianpesukoneeseen sisäkkäin.
- Sijoitele pestävät astiat siten että vesi yltää niiden kaikille pinnoille, koska muutoin ne eivät puhdistu kunnolla.
- Varmista, että astiat on sijoitettu laitteeseen vakaasti ja että kupit, lasit, kulhot ja vastaavat astiat eivät pääse kaatumaan.
- Sijoita kupit, lasit, kulhot ja vastaavat astiat koreihin **ylösalaisin**.
- Sijoita syvät astiat koreihin siten, että vesi pääsee valumaan pois astian sisältä.
- Varmista, että pienemmät astiat eivät pääse putoamaan korista.
- Tarkista, että suihkuvarret pääsevät pyörimään vapaasti ja että korkeat tai suuret astiat eivät estä niiden liikettä. Pyöräytä suihkuvarsia käsin tarvittaessa liikkumistilan varmistamiseksi.

Kuva 3

Jotkin elintarvikkeet, kuten porkkanat ja tomaatit, sisältävät luonnollisia ainesosia, jotka voivat värjätä astioita ja niiden muovisia osia.

Mahdollinen värjäntyminen ei tarkoita, että muoviasia ei ole lämmönkestävä.

Astianpesukoneeseen soveltumattomat astiat ja aterimet

Eivät sovellu astianpesukoneessa pestäviksi:

- Puiset ja puisia osia sisältävät astiat ja aterimet. Kuuma vesi saattaa aiheuttaa puun kutistumista tai turpoamista. Koska puuosien kiinnittämiseen käytetyt liimat eivät myöskään ole konepesunkestäviä, koneellinen peseminen saattaa johtaa osien irtoamiseen.
- Käsintehdyt esineet, arvokkaat maljakot ja koristelasi.
- Muoviasiat, jotka eivät kestä korkeita lämpötiloja.
- Kuparista, messingistä, tinasta ja alumiinista valmistetut esineet. Tällaiset esineet saattavat värjäytyä tai tummua astianpesukoneessa.
- Koristeltujen lasiesineiden toistuvat peseminen koneessa saattaa aiheuttaa koristevaurioita.
- Hauraiden lasi- ja kristalliesineiden toistuva peseminen koneessa saattaa aiheuttaa himmenemistä.

Suosittelimme konepesunkestävien astioiden ja aterinten hankintaa. Toistuva peseminen saattaa aiheuttaa lasien himmenemistä.

Jos astiat eivät ole puhtaita pesuohjelman päätyttyä tai huuhtelujälki on puutteellinen (lasien, kuppien, kulhojen tai muiden astioiden sisälle on jäänyt nestettä), toista pesuohjelma.

4.2 Pesuaineen käyttö

Laite voidaan pyydettäessä varustaa sähköisellä pesuaineen annostelijalla (valmistajan suosittelema lisälaite). Annostelijalla varustettu laite annostelee tarvittavan määrän pesuainetta automaattisesti.

Laitteen kanssa tulee käyttää laadukasta ja vaahtoamatonta pesuainetta, joka on tarkoitettu astianpesukonekäyttöön. Laitteen valmistaja suosittelee nestemäisen pesuaineen käyttöä.

Pesuaine tulee annostella sen valmistajan toimittamien ohjeiden mukaisesti, ottaen huomioon käytetyn veden ja pestävien astioiden ominaisuudet.

Pesuainetta saa lisätä vain pesualtaan veteen. 1 cm pesuainetta annostelijassa painaa noin 0,15 g. Pesuaineen oikea annostelu on ensisijaisen tärkeää hyvän pesutuloksen saavuttamiseksi.

Huomioitava: Klooria sisältävien pesuaineiden käyttö astianpesukoneessa on kielletty.

4.3 Huuhtelukirkasteen käyttö

Laitteessa voidaan käyttää huuhtelukirkastetta, joka mahdollistaa astioiden nopeamman kuivumisen.

Huuhtelukirkasteen annostelija kuuluu laitteen vakiovarusteisiin. Laite lisää huuhtelukirkasteen automaattisesti pesuohjelman aikana.

Huuhtelukirkaste tulee annostella sen valmistajan toimittamien ohjeiden mukaisesti, ottaen huomioon käytetyn veden ominaisuudet.

Huomioitava: Huuhtelukirkasteen liiallinen käyttö aiheuttaa vaahtoamista, joka voi heikentää pumppujen toimintakykyä. Liiallinen huuhtelukirkasteen käyttö saattaa aiheuttaa astioiden tahriintumista.

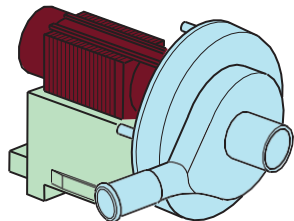
4.4 Poistopumppu (valinnainen ominaisuus)

Pesuallas voidaan tyhjentää täysin jättämällä laite päälle, poistamalla ylivuototulppa ja sulkemalla luukku. Paina painike **3** alas vähintään sekunniksi. Poistopumppu tyhjentää pesualtaan automaattisesti (ks. kohta 4. KÄYTTÖ).

Kun allas on tyhjennetty, laite sammuu ja LED **F6** vaihtaa väriä vihreästä punaiseksi (lepotila).

Jos haluat täyttää laitteen uutta pesuohjelmaa varten, odota vähintään 5 sekuntia ennen kuin painat virtapainiketta **2**. (ks. kohta 4. KÄYTTÖ).

Ylimääräinen vesi poistetaan automaattisesti pesuohjelman aikana.



Kuva 4

4.5 Hygienia- ja HACCP-vaatimustenmukaisuus

- Kun laite käynnistetään ensimmäisen kerran, pesuohjelman käynnistäminen ei ole mahdollista ennen kuin boileri ja pesuallas ovat saavuttaneet määritetyn lämpötilan. Huuhtelujakso ei käynnisty ennen kuin boileri on saavuttanut määritetyn lämpötilan.
- Lämpötilan merkkivalo **F5** syttyy, kun boilerin ja altaan lämpötila on oikea (ks. kohta **3. OHJAUSPANEELI JA MERKKIVALOT**. Valmistaja määrittää arvot). Valmistaja suosittelee odottamaan merkkivalon sammumista ennen seuraavan ohjelman käynnistämistä.
- Poista ruoantähteet pestävistä astioista siivilöiden, suuttimien ja putkien tukkeutumisen välttämiseksi.
- Tyhjennä pesuallas ja puhdista siivilät vähintään kahdesti päivässä.
- Tarkista, että pesuaineen ja huuhtelukirkasteen annostelu on oikea (tuotteiden valmistajan suositusten mukaisesti). Ennen laitteen käynnistämistä aamulla, tarkista että laitteeseen on syötetty riittävästi pesuainetta ja huuhtelukirkastetta päivän käyttöä varten.
- Puhdista pesukorit aina ennen käyttöä.
- Varmista, että kätesi ovat puhtaat tai käytä hansikkaita sormenjälkien jättämisen välttämiseksi.
- Käytä vain steriloituja liinoja, harjoja tai pyyhkeitä astioiden kuivaamiseen tai pyyhkimiseen.

5. KUNNOSSAPITO



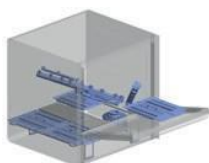
VAROITUS: Älä käytä laitteen puhdistamiseen vesisuihkuja, painepesuria tai höyrypuhdistimia. Pyydä käyttäimesi puhdistusaineiden valmistajalta tarkat ohjeet niiden käyttöön laitteen säännölliseen puhdistamiseen.

ÄLÄ koskaan käytä valkaisuaineita tai klooria sisältäviä pesuaineita laitteen puhdistamiseen.

5.1 Säännölliset huoltotoimenpiteet

Laitteen suorituskyvyn varmistamiseksi se tulee puhdistaa vähintään kerran päivässä seuraavien ohjeiden mukaisesti.

- Käännä katkaisija asentoon 0 (ks. kohta **3. OHJAUSPANEELI JA MERKKIVALOT**).
- Katkaise laitteen virta pääkatkaisijasta.
- Katkaise laitteen vedensyöttö.
- Irrota ylivuototulppa ja poista vesi laitteesta. Jos laite on varustettu poistopumpulla, seuraa kohdassa **4.4 Poistopumppu (valinnainen ominaisuus)** annettuja ohjeita.
- Irrota siivilä ja pese se harjalla juoksevan veden alla.
- Irrota siipipyörien kiinnitysruuvit, poista roottorit, ja puhdista suuttimet ja pesu- sekä suihkuvärret huolellisesti juoksevan veden alla.



- Aseta osat takaisin paikoilleen varmistaen, että siipipyörät asettuvat paikalleen oikein ja kiinnitä niiden ruuvit. Kasaa suuttimet huolellisesti oikeaan asentoon (avatut ja/tai suljetut suuttimet) ja varmista, että suihkuvärret asettuvat oikeaan kulmaan.
- Puhdista allas huolellisesti sopivalla puhdistusaineella.
- Valmistaja suosittelee, että laitteen luukku jätetään auki työpäivän päätteessä.

Kuva 5

Automaattinen itsepuhdistus-/huuhteluohjelma

- Varmista, että laite on lepotilassa (punainen LED **F6** palaa), poista ylivuototulppa ja sulje luukku.
- Paina käynnistyspainike **1** pohjaan 5 sekunnin ajaksi. Laitteen allas tyhjenee, jos se on täynnä.
- Automaattinen 15 sekunnin puhdistustoiminto käynnistyy, jonka jälkeen laite palaa lepotilaan.
- Katkaise laitteen vedensyöttö.
- Katkaise virta pääkatkaisijasta.



Huomio: Valmistaja suosittelee, että laitteen vesi vaihdetaan uuteen vähintään 20 pesukerran välein tai kahdesti päivässä. Älä käytä laitteen puhdistamiseen metallisia hankaussieniä tai syövyttäviä puhdistusaineita, sillä ne saattavat vaurioittaa laitetta.

5.2 Erityiset huoltotoimenpiteet

Ammattitaitoisen huoltohenkilön tulee suorittaa laitteelle seuraavat huoltotoimenpiteet puolen vuoden välein:

- Magneettiventtiilin suodattimen puhdistaminen.
- Lämmitysvastuksiin kertyneen aineksen poistaminen.
- Vesiliitäntöjen tiiviiden tarkistaminen.
- Laitteen osien kunnon tarkistaminen mahdollisen kulumisen varalta. Kuluneet tai hapettuneet osat tulee vaihtaa välittömästi uusiin. Laitteessa tulee käyttää vain alkuperäisiä varaosia.
- Annostelijoiden toimivuuden tarkistaminen.
- Luukun suojalaitteen toimivuuden tarkistaminen.
- Sähkökytkentöjen tarkistaminen.

Varmista, että laitteen moottori ja sähköosat eivät joudu kosketuksiin veden kanssa.

Katkaise laitteen virta pääkatkaisijasta ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.

Tarkista laitteen sähköliittimien kunto ja kiinnitys 3–4 vuoden käytön välein kiinnittäen erityistä huomiota kontaktorien ja releiden käämeihin.

Suorita kuvatut huoltotoimenpiteet useammin, jos laite on kovassa tai jatkuvassa käytössä.



6. HÄLYTYKSET

Hälytykset osoitetaan merkkivaloilla, jotka syttyvät hälytyksen tyypistä riippuen.

HÄLYTYKSEN TYPPI	SYY	KORJAUSTOIMENPITEET
Toiminnon merkkivalo vilkkuu	Pesualtaan täyttäminen vedellä uudestaan on epäonnistunut	Varmista, että syöttöventtiili on täysin auki Varmista, että ylivuototulppa on oikein paikoillaan Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle hälytyksen poistamiseksi
MG4321070	MG4321070	MG4321070 Boilerin lämmityselementti on viallinen. Tarkista lämmityselementti ja ota yhteyttä huoltoon.
Poistopumpun merkkivalo vilkkuu	ALTAAN TYHJENTÄMINEN EPÄONNISTUI	Poista ylivuototulppa ja tyhjennä allas. Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle hälytyksen poistamiseksi Ota yhteyttä huoltoon.

7. YMPÄRISTÖNÄKÖKOHDAT

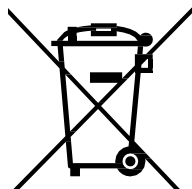


7.1 Pakkaus

Laitteen pakkaamiseen on käytetty seuraavia materiaaleja:

- Puinen kuormalava
- Nylonpussi (LDPE)
- Monikerroksinen kartonki
- Polystyreenivaahdo (PS)
- Polypropeenituet (PP)

Kaikki yllä mainitut materiaalit tulee hävittää paikallisen lainsäädännön määräyksiä noudattaen.



7.2 Hävittäminen

Laite on merkitty oheisella symbolilla (ks. **kuva 6**).

SER-merkinnällä varustettua tuotetta ei saa laittaa lajittelemattomaan jätteeseen, vaan se on toimitettava asianmukaiseen keräyspaikkaan hyödyntämistä ja kierrätystä varten voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

Kuva 6

Jätteiden asianmukainen lajittelu ja hävittäminen vähentää mahdollisia ympäristö- ja terveyshaittoja ja edistää laitteen valmistukseen käytettyjen materiaalien kierrätystä ja uusiokäyttöä.

Jätteiden käsittelyä koskevien määräysten noudattamatta jättäminen saattaa johtaa seuraamuksiin sovellettavan lain mukaisesti. Irrota laitteen sähkö- ja vesiliitännät ennen hävittämistä.

Katkaise laitteen virtajohto myöhemmän käytön estämiseksi.

Kaikki laitteen metalliosat ovat kierrätettäviä koska ne on valmistettu ruostumattomasta teräksestä.

Kierrätettävät muoviosat on merkitty kierrätysmuovimerkillä.



8. EKOLOGISET NÄKÖKOHDAT

8.1 Energian, veden ja lisäaineiden käyttöä koskevat suositukset

Käytä laitetta mahdollisimman täynnä: Näin voit välttää pesuaineen, huuhtelukirkasteen, veden ja energian tuhlaamista.

Pesuaineet ja huuhtelukirkasteet: Käytä biohajoavia pesuaineita ja huuhtelukirkasteita ympäristön suojelemiseksi. Annostele aineet oikein käytetyn veden kovuuden mukaan. Analysoi laitteen syöttövesi vuosittain. Tuotteiden liiallinen käyttö saastuttaa vesistöjä, kun taas liian vähäinen annostelu heikentää pesutulosta ja hygieniaa.

Altaan ja boilerin lämpötila: Valmistaja on määritellyt laitteen altaan ja boilerin lämpötilan parhaan pesutuloksen saavuttamiseksi useimpia markkinoilla olevia pesuaineita käyttäen. Ammattitaitoinen asentaja voi säätää lämpötila-asetuksia käytetyn pesuaineen mukaan (ks. kohta **Lämpötilan säätö**).

Ruoantähteiden poistaminen: Poista ruoantähteet ja -jäämät astioista huuhtelemalla ne vettä säästäen. Käytä huoneenlämpöistä vettä eläinrasvojen huuhtelemiseen. Liota astioita kuumassa vedessä kuivuneiden tähteiden irrottamiseksi.

Huomioitava: Pese astiat mahdollisimman pian käytön jälkeen, sillä astioihin kuivuneet tahrat tai ruoantähteet voivat heikentää pesutulosta.

Parhaan pesutuloksen mahdollistamiseksi valmistaja suosittelee astianpesukoneen säännöllistä puhdistamista ja huoltoa (ks. kohta **5. KUNNOSSAPITO**).

Edellä mainittujen suositusten tai minkä tahansa tämän ohjekirjan sisältämän ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa johtaa energian, veden tai pesuaineen tarpeettomaan tuhlaamiseen, joka lisää käyttökuluja ja saattaa heikentää laitteen suorituskykyä.



9. ONGELMANRATKAISU

Ongelma	Mahdolliset syyt	Ratkaisu
Laite ei käynnisty.	Virta on katkaistu pääkatkaisijasta.	Kytke virta pääkatkaisijasta.
Laite ei ota vettä.	Vesihana on kiinni.	Avaa hana.
	Suihkugarren suuttimet tai magneettiventtiilin suodatin on tukossa tai kalkkisaostumien peitossa.	Puhdista suihkugarren suuttimet, putket ja magneettiventtiili. Jos laite on varustettu vedenpehmentimellä, tarkista astianpesukonesuolan määrä tai suorita elvytysohjelma useammin.
	Vika painekytkimessä.	Vaihda painekytkin uuteen (ota yhteyttä huoltoon).
Toiminnon merkkivalo vilkkuu	Ks. kohta HÄLYTYKSET	---
Heikko pesutulos.	Pesusuuttimet ovat tukossa tai suihkugarret eivät pyöri vapaasti.	Irrota ja puhdista suuttimet sekä pyöritin, ja asenna osat takaisin paikoilleen.
	Astioihin jää rasva- tai tärkkelystahroja.	Alhainen pesuainepitoisuus.
	Tarkista altaan lämpötila (oikea lämpötila +50–60 °C).	Säädä termostaattia ja tarkista, että lämmityselementti toimii oikein.
	Pesuohjelma on liian lyhyt lian poistamiseen.	Valitse pidempi pesuohjelma, jos mahdollista, tai pese astiat uudelleen.
	Pesuvesi on likaista.	Tyhjennä altaan vesi, puhdista siivilät, täytä allas uudelleen ja palauta siivilät paikoilleen.
Altaassa on vaahtoa.	Laitteessa käytetään vääränlaista pesuainetta.	Käytä vaahtoamatonta pesuainetta tai pienennä annostelua.
	Altaan lämpötila on liian alhainen.	Säädä termostaattia ja tarkista, että lämmityselementti toimii oikein.
Lasit tai astiat eivät kuivu täysin.	Huuhtelukirkasteen annostelu on riittämätön.	Lisää annostellun huuhtelukirkasteen määrää kääntämällä annostelijan ruuvia (ks. kohta Huuhtelukirkasteen annostelija)
	Lasit ja astiat eivät sovi pesukoriin.	Käytä pesukoria, joka mahdollistaa astioiden asettamisen siten, että niiden sisälle ei jää vettä.
	Astiat ovat altaassa liian kauan.	Poista pesukori laitteesta heti pesuohjelman päätyttyä, jotta ne kuivuvat nopeammin.
	Huuhteluveden lämpötila on alle +75–80 °C.	Tarkista boilerin termostaatin lämpötila-asetus.
	Pestävien lasien tai astioiden pinta on karhea ja huokoinen.	Vaihda astiat uusiin.
	Pestävien esineiden pinta on karhea ja huokoinen.	Vaihda esineet uusiin.

Ongelma	Mahdolliset syyt	Ratkaisu
Laseihin ja astioihin jää juovia.	Huuhtelukirkasteen annostelu on liian korkea.	Vähennä annostellun huuhtelukirkasteen määrää kääntämällä annostelijan ruuvia (ks. kohta Huuhtelukirkasteen annostelija)
	Veden kovuus on liian korkea.	Tarkista veden laatu. Veden kovuus ei saa olla yli 4,5 °dh.
Laitteen toiminta keskeytyy pesuohjelman aikana.	Laite on kytketty ylikuormitettuun virtapiiriin.	Kytke laite erilleen muista verkkoa kuormittavista laitteista (ota yhteyttä huoltoon).
	Turvalaite on lauennut.	Tarkista turvalaitteet (ota yhteyttä huoltoon).
Laitteen toiminta keskeytyy pesuohjelman aikana, ja laite ottaa vettä.	Edellisen päivän vettä ei ole vaihdettu.	Tyhjennä allas ja täytä se uudelleen.
	Veden lämpötila altaassa on liian korkea.	Pyydä huoltohenkilöstöä tarkistamaan laitteen termostaatti ja painekytkin.
	Vika painekytkimessä.	Poista ylivuototulppa ja aseta se oikein paikalleen.
	Ylivuototulppa ei ole paikoillaan.	
Paineenkorotu pumppu ei toimi.	Syöttöveden paine on liian alhainen.	Irrota boilerin letku ja tyhjennä pumppu. Tarkista pumpun toiminta.
Pesupumppu ei toimi.	Pumppu on tukossa.	Ota yhteyttä huoltoon.

Huomioitava: Jos laitteen toiminnassa ilmenee jokin muu ongelma, ota yhteyttä huoltoon.
Valmistaja varaa oikeuden muutoksiin laitteen teknisissä ominaisuuksissa ilman erillistä huomautusta.